

FUJITSU



เยี่ยม ชุ่ม ชื่น
เยี่ยม ชุ่ม กว

ราตรีนิมิตกลางคืนมหัศจรรย์

สร้างบทภาษาไทย
นพมาศ แวหงส์

หรือ
ฝันในคืนกลางฤดูร้อน

By W. Shakespeare's
A Midsummer Night's Dream



ภาควิชาศิลปการละคร
คณะอักษรศาสตร์
จุฬาฯ

๓๑ วิชาศิลปการละคร คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

เสนอ

ราตรีนิมิตกลางคิมหันต์

หรือ

ฝันในคีนกลางฤดูร้อน

สร้างบทภาษาไทย นพมาศ แว่วหงส์

ณ โรงละครอักษรศาสตร์

ห้อง 305 ตึกอักษรศาสตร์ 4

สิงหาคม 2540

พุธ		20	27	เวลา 18.30น
พฤหัสบดี	14	21	28	เวลา 18.30น.
ศุกร์	15	22	29	เวลา 18.30น.
เสาร์	16	23	30	เวลา 14.00น.
อาทิตย์	17	24	31	เวลา 14.00น.

สาส์นจากคนบตี

ละครเป็นงานสร้างสรรค์ที่มีลักษณะพิเศษ เป็นงานที่ต้องใช้จินตนาการของหลายฝ่ายมาประกอบกัน ทั้งผู้กำกับการแสดง นักแสดงและผู้ทำงานด้านอื่น ๆ อีกหลายฝ่าย จินตนาการในการทำละครไม่สามารถเกิดขึ้นได้อย่างอิสระเหมือนกับงานสร้างสรรค์อื่นๆ แต่ถูกกำกับไว้โดยบทละคร อย่างไรก็ตามก็มีการที่ละครแต่ละเรื่องแตกต่างกันไปเสมอเมื่อถูกนำมาสร้างเป็นละคร แสดงให้เห็นว่าพลังสร้างสรรค์ของผู้ทำละครนั้นมีมากเพียงใด ผู้ทำละครนั้นนอกจากต้องมีจินตนาการสูงแล้วยังต้องเป็นผู้ที่มีความอดทนและบากบั่นด้วย การทำงานเริ่มขึ้นนานนับเดือนก่อนการแสดงจริง ผู้ทำละครต้องทุ่มเททั้งร่างกายและแรงใจในการฝึกซ้อมและเตรียมการ อีกทั้งต้องมีการประสานงานระหว่างฝ่ายต่างๆ อย่างดียิ่งด้วย การที่ภาควิชาศิลปการละครจัดแสดงละครของวิลเลียม เชกสเปียร์เรื่อง "ราตรีนิมิตกลางคิมหันต์ หรือ ผีนอกคอกกลางฤดูร้อน" ซึ่งเป็นละครที่มีชื่อเสียงและเป็นอมตะชิ้นในครั้งนี้เป็นทางเลือกทำงานที่ต้องใช้ความสามารถและความพยายามสูงเป็นพิเศษ ขอแสดงความชื่นชมอย่างยิ่งที่คณาจารย์ของภาควิชาพยายามสืบทอดเจตนารมณ์ที่จะดำรงไว้ซึ่งความเป็นเลิศทางศิลปะการแสดง และขอให้กำลังใจแก่ภาควิชาที่จะทำงานที่มีคุณค่าต่อไป

คณะอักษรศาสตร์เห็นว่าน่าจะใช้โอกาสที่ภาควิชาศิลปการละคร จัดแสดงเรื่อง "ราตรีนิมิตกลางคิมหันต์ หรือ ผีนอกคอกกลางฤดูร้อน" ในครั้งนี้ เปิดตัวโครงการใหม่ที่สำคัญ โครงการหนึ่งของคณะ คือ "โครงการสู่อักษรศาสตร์บัณฑิตที่มุ่งหวัง" ซึ่งมีวัตถุประสงค์ที่จะให้นิสิตคณะอักษรศาสตร์ได้พัฒนาขึ้นเป็นนักมนุษยศาสตร์ที่สมบูรณ์แบบ คือ เป็นผู้ที่มีความรู้ความเข้าใจมนุษย์ มีวัฒนธรรม และมีรสนิยมละเมียดละไม ภายใต้โครงการนี้คณะอักษรศาสตร์จะใช้ค่าธรรมเนียมพิเศษที่จัดเก็บจากนิสิตมาทำโครงการต่างๆ ที่จะนำไปสู่วัตถุประสงค์ดังกล่าว การแจกบัตรละครให้นิสิตระดับปริญญาตรีของคณะอักษรศาสตร์ทุกคนเป็นส่วนหนึ่งของโครงการนี้ โดยมุ่งสนับสนุนให้นิสิตได้สัมผัสกับงานสร้างสรรค์ที่มีคุณค่า มีโลกทัศน์ที่กว้างขึ้น ตลอดจนได้ข้อคิดเกี่ยวกับมนุษย์ที่ผู้เขียนบทละครสอดแทรกไว้ คณะอักษรศาสตร์ได้รับความร่วมมืออย่างดียิ่งจากภาควิชาศิลปการละครในการจัดทำโครงการนี้ โดยการเพิ่มรอบการแสดงขึ้นเป็นพิเศษเพื่อรองรับนิสิตของคณะฯ รวมเป็นรอบการแสดงทั้งสิ้น 14 รอบ จึงขอขอบคุณภาควิชาและทุกท่านที่เกี่ยวข้องมา ณ ที่นี้

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ม.ร.ว. กัลยา ดิงศภักดิ์

คนบตีคณะอักษรศาสตร์

28 กรกฎาคม 2540

จากผู้กำกับการแสดง

Why do Shakespeare's *A Midsummer Night's Dream* here in Thailand at Chulalongkorn University's Dramatic Arts Studio? Well, a year ago when Prof. Nopamat Veohong and I were thinking of a project that we might do together as part of a Faculty exchange with the University of Victoria in Canada, it seemed to us to be an excellent choice for several reasons. First of all, Prof. Veohong had just published a translation of Shakespeare's *Twelfth Night*, and we discovered in conversation that we have a mutual love of Shakespeare's comedies. Since I have already directed *Twelfth Night* and the Dramatic Arts Department had done a relatively recent production of it, I suggested that we do the *Midsummer Night's Dream*—a play we mutually adore. Secondly, it is accessible to young actors and the casting requirements for the play are very forgiving in terms of age. Since we knew we would be working with young Dramatic Arts and Faculty of Arts students, it seemed an attractive choice for them. *A Midsummer Night's Dream* is also a play that depends completely on ensemble work with no one character demanding extraordinary skills. Therefore, it is possible to tackle in with relatively inexperienced actors whose youth and enthusiasm can compensate, to some extent, for lack of experience. The theatre majors in the Department of Dramatic Arts are few and therefore it is necessary to cast outside the Department, using students from the Faculty of Arts as a whole. This means that one is working with actors whose abilities vary widely. Some have had no experience whatsoever; others have developed considerable skill, having done several shows already. As an opportunity to give them all basic training in ensemble, *A Midsummer Night's Dream* provides the perfect vehicle.

However, there are more than pragmatic reasons why one should consider doing *A Midsummer Night's Dream* in Thailand. Of all Shakespeare's comedies, it is the one which may bind East and West closest. This is because it is most profoundly connected to the world of Spirit, magic, and imagination—things which fascinate us all. It is truly the stuff which dreams are made of. Its themes of

love's madness, and imagination's fancy are universal. Moreover, the way in which Shakespeare evokes us to use our imagination, to celebrate play and playmaking is exciting to all but the most cynical and stilted of souls. It is pure fantasy; fantasy of the kind which keeps the psyche healthy, and the heart glad. It is also as much the stuff of myth and legend as the plays which grace Thailand's own National Theatre. Hence, it takes its place respectfully beside the great tradition of theatre you have here. It is made of the same substance.

Personally what excites me about the play is its continued relevance. I believe strongly that as human beings we need to keep in touch with all that is spiritual and magical in our lives; that we need, more than ever, to engage the imagination, and to admit that there is mystery to life and to love. In a world that is overwhelmed by the pursuit of things material; things immaterial take on greater importance. The magic of love is no less profound and puzzling that it was 400 years ago; the imagination no less adroit. Lurking behind the facade of the modern are the ancient and primordial needs of the human race: to love and to dream.

ทำไม A Midsummer Night's Dream ของเชคสเปียร์ จึงเกิดขึ้นที่โรงละครอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย? เหตุผลสืบเนื่องมาจากปีที่แล้ว รองศาสตราจารย์ นพมาศ แวงหงส์ และดิฉันคิดถึงโครงการที่เราจะทำด้วยกัน เพื่อเป็นส่วนหนึ่งของโครงการแลกเปลี่ยนระหว่างจุฬากับมหาวิทยาลัยวิกทอเรียในแคนาดา ดิฉันจึงเลือกทำละครเรื่องนี้ด้วยเหตุผลหลายอย่างด้วยกัน ประการแรก รองศาสตราจารย์ นพมาศ เพิ่งตีพิมพ์บทแปลเรื่อง Twelfth Night (หรือราตรี) ของเชคสเปียร์ จากการพูดคุยกันก็พบว่าเราชอบละครแนวสุขนานุกรมของเชคสเปียร์เหมือนกัน ดิฉันเองก็ได้เคยกำกับละครเรื่อง Twelfth Night มาแล้ว อีกทั้งทางภาควิชาศิลปการละครก็เพิ่งจัดแสดงละครเรื่องนี้ไปเมื่อเร็วๆ นี้ ดิฉันจึงเสนอให้เราทำเรื่อง A Midsummer Night's Dream ซึ่งเป็นละครที่เราสองคนต่างชื่นชอบ ประการที่สองก็คือ ละครเรื่องนี้ถ่ายทอดการที่นักแสดงหนุ่มสาวจะเข้าถึง และง่ายต่อการเลือกนักแสดงในแง่ของอายุผู้แสดง เรื่องนี้จึงเป็นตัวเลือกที่น่าสนใจสำหรับนิสิตศิลปการละครและนิสิตอักษรศาสตร์ด้วย A Midsummer Night's Dream เป็นละครที่ขึ้นอยู่กับผลงานแสดงโดยรวม ไม่มีตัวละครใดต้องการทักษะการแสดงที่โดดเด่นเป็นพิเศษ ดังนั้น จึงไม่ใช่เรื่องยาก

สำหรับนักแสดงที่ไม่มีประสบการณ์ หากมีวัยที่ยังเยาว์และความกระตือรือร้นเป็นสิ่งทดแทน นอกจากนั้นสคริปต์ละครมีเป็นจำนวนน้อย จึงจำเป็นต้องเลือกนักแสดงมาจากนอกภาควิชาด้วย ซึ่งหมายความว่า ผู้กำกับการแสดงต้องทำงานกับนักแสดงที่มีความสามารถแตกต่างกันไป บ้างก็ไม่มีประสบการณ์มาก่อนเลย บ้างก็มีทักษะการแสดงพัฒนาขึ้นมาถึงระดับหนึ่งแล้ว และบ้างก็เคยผ่านการแสดงมาบ้างแล้ว ละครเรื่อง A Midsummer Night's Dream จึงถือเป็นสื่อกลางอันสมบูรณ์แบบที่จะให้โอกาสการฝึกฝนพื้นฐานแก่พวกเรา

แต่อย่างไรก็ดี นอกจากเหตุผลในทางปฏิบัติดังกล่าวแล้ว ยังมีเหตุผลอื่น ๆ อีกที่เราควรทำ A Midsummer Night's Dream ขึ้นในประเทศไทย นั่นคือในบรรดาสุขนานุกรมทั้งหมดของเชคสเปียร์ ละครเรื่องนี้เป็นเรื่องที่น่าจะเชื่อมโยงโลกตะวันออกและตะวันตกให้ได้ใกล้กันมากที่สุด เพราะเป็นเรื่องของโลกของวิญญาน เวทมนตร์และจินตนาการ ซึ่งเป็นสิ่งที่ทุกคนต่างพิศวง สิ่งเหล่านี้ทำให้เกิดความฝันขึ้นมาอย่างแท้จริง แก่นเรื่องซึ่งเกี่ยวกับจินตนาการ และความหลงใหลคลั่งไคล้ในความรักก็มีความเป็นสากลที่เข้าใจกันได้ง่ายยิ่งไปกว่านั้น วิธีที่เชคสเปียร์กระตุ้นพวกเราให้ใช้จินตนาการ เพื่อให้เห็นคุณค่าของละครและสร้างการละครนั้น ก็เป็นสิ่งที่น่าตื่นเต้นสำหรับทุกคน ยกเว้นผู้ที่มีมองโลกในแง่ร้ายและหยาบกระด้างเท่านั้น ละครเรื่องนี้เป็นความฝันที่บริสุทธิ์ เป็นความฝันที่ทำให้หัวใจชุ่มชื้นและเปี่ยมสุข อีกทั้งยังเป็นตำนานเก่าแก่เช่นเดียวกับละครหลายๆ เรื่องที่เป็นละครดั้งเดิมของประเทศไทย ดังนั้น ละครเรื่องนี้จึงถูกสร้างขึ้นด้วยความรู้สึกยกย่องในแบบแผนที่ตั้งงามของประเพณีการละครของไทย

โดยส่วนตัวแล้ว สิ่งที่น่าตื่นเต้นเกี่ยวกับละครเรื่องนี้ก็คือ ความสัมพันธ์เชื่อมโยงของบทละครกับสรรพสิ่งรอบตัวเรา ดิฉันเชื่อมั่นอย่างมากว่า ในฐานะของมนุษย์ เราจำเป็นต้องรับรู้เรื่องของจิตวิญญาณ อำนาจพิเศษในชีวิต และโดยเฉพาะอย่างยิ่งจินตนาการของมนุษย์ เราต้องยอมรับว่า ชีวิตและความรักเป็นสิ่งที่ลึกลับ ในโลกที่เต็มไปด้วยความต้องการทางวัตถุ สิ่งที่สำคัญยิ่งกว่าก็คือคุณค่าทางจิตใจ มนตราแห่งความรักมิได้ลดความลึกซึ้งและความน่าพิศวงลงได้เลย แม้ว่าบทละครเรื่องนี้จะเขียนมาแล้วกว่าสี่ร้อยปีก็ตาม จินตนาการก็ยังเป็นสิ่งที่น่าอัศจรรย์ใจอยู่นั่นเอง สิ่งที่แฝงอยู่เบื้องหลังโลกอันก้าวหน้าไปด้วยวิทยาการของเราก็คือ ความต้องการอันไม่มีวันเปลี่ยนแปลงของมนุษยชาติ อันได้แก่ ความรักและความฝันนั่นเอง

Linda Hardy
30 กรกฎาคม 2540

รายชื่อนักแสดง

ธิเชียต / โอเบรอน	ปิยะ วิสุทธิประภาณนธ์
ฮิฟโพลิตา / ไททาเนีย	สุดาวดี ศิลป์ประสิทธิ์
ไลซานเดอร์	อรุณ ธรรมเป็นศรี
เฮอร์เมีย	ตรีดาว อภัยวงศ์
ดิมิเทรียส	พรรษาวัชร พุทธวัฒน์
เฮเลนา	ขวัญ โปษะกฤษณะ
ฟิลอสเตรต / พัด	เอกรินทร์ อยู่สุขสมบูรณ์
เอเจียส / พิเทอรัส ควินซ์ / หมอไม้ (ญาติ)	นิกร แซ่ตั้ง
นิก บัตทัม	ประดิษฐ์ ประสาททอง
ฟรานซิส ฟลูต / พริกซ์หนู (ญาติ)	ศักดิ์สิทธิ์ พิศาลสุพงศ์
โรบิน สตาร์ฟลิง / ซีปะขาว (ญาติ)	ปวิวัฒน์ คำเจริญ
สหนัก / ดอกแก้ว (ญาติ)	อภิชาติ ชมนบุญ
โยแมงมุม (ญาติ)	ศศิวิภา นาคดี

คณะทำงาน

กำกับการแสดง	Linda Hardy
ช่วยกำกับการแสดง	นพมาศ แววงษ์ ดังกมล ณ ป้อมเพชร
กำกับลีลา	Katsura Kan
ประพันธ์เพลงและกำกับดนตรี	จารุณี หงส์จารุ
ออกแบบและควบคุมการสร้างฉาก	ซูโรมาน เวศยาภรณ์
ออกแบบแสง	Katsura Kan
ออกแบบและควบคุมการจัดทำเครื่องแต่งกาย	ฤทธิรงค์ จิวากานนท์
ที่ปรึกษาการแต่งหน้า	อำพล สุวรรณจิตร
เครื่องประกอบการแสดง	พรรัตน์ ดำรุง
ออกแบบโปสเตอร์-บัตร-สูจิบัตร	ฤทธิรงค์ จิวากานนท์
	อาภัสรา สังขวิจิตร
กำกับเวที	ศิริลักษณ์ เสรีวัลย์สถิตย์
ฝ่ายแสง	นนธิชา เจริญสุวรรณ จิตรา วิชยุทธิ์
	มานิตรา นิรมิตศิริพงศ์ พิศมร ทองสม
	อัมภินี สุวรรณเศวต สุทธิษา ชุชนพลิน
	ฉัตรสุดา อาชวะสมิต อรุณา ผ่องลักษณ์
	จณิษฐ์ เฟื่องฟู ฉัตรวรา สุวรรณนามัย
	ภาวิณี นานา
	เสาวนุช ภูวนิชย์
	ภาวิณี นานา
	นพมาศ แววงษ์
	ชิน มีใบ
	ลาวัลย์ อิมเงิน ประนอม ดิษสร
	ประยูร ตันติเสวี เอื้อ อ่วมทับ
และนิสิตในรายวิชาต่อไปนี้: ปฏิบัติงานละคร, งานด้านฉากและเวที 1-2, การจัดแสงสำหรับเวที, เครื่องแต่งกายสำหรับละคร	
อำนวยการแสดง	นพมาศ แววงษ์

LINDA HARDY ผู้กำกับการแสดงรับเชิญของภาควิชาศิลปการละคร คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
 เป็นอาจารย์ประจำของภาควิชาการละคร มหาวิทยาลัยวิคตอเรีย มลรัฐบริติชโคลัมเบีย ประเทศแคนาดา เป็นนักแสดงอาชีพ ผู้กำกับการแสดงและผู้เชี่ยวชาญด้านการใช้เสียง มีชื่อเสียงจากผลงานการก่อตั้งคณะ The New Bastion Theatre Company ผลงานการกำกับที่ผ่านมาเมื่อไม่นานมานี้ ได้แก่เรื่อง Stepping Out ของ ริชาร์ด แฮร์ริส Top Girls และ Cloud Nine ของ คาร์ล เซอร์ซิล Twelfth Night ของ วิลเลียม เชกสเปียร์ และ Tartuffe ของ โมลิแยร์

KATSURA KAN อาจารย์ชาวต่างประเทศ ภาควิชาศิลปการละคร คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
 เป็นผู้นำละครร่วมสมัยแนวButoh เป็นผู้ออกแบบท่าเต้นรำ ผู้ออกแบบแสง และผู้กำกับศิลป์ให้กับงานระดับนานาชาติคือ "HARVESTING BEAUTY IN THE FIELD" ที่เกียวโต เป็นผู้ริเริ่มพัฒนาการละครแนว Butoh เพื่อสร้างสรรค์งานละครสมัยใหม่ ได้มีผลงานการแสดง Butoh มากมาย ทั้งในญี่ปุ่นและต่างประเทศ ร่วมกับคณะนักเต้นรำที่ก่อตั้งขึ้นมาชื่อ The Saltimbanques

ฤทธิรงค์ จิวากานนท์ อาจารย์ประจำภาควิชาศิลปการละคร คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
 มีผลงานการออกแบบสำหรับละครเวทีที่ผ่านมา อาทิเช่น Mixed Signal (1997), มือปราบอวกาศตอนตลุยสุสานฟาโรห์ (1997), Lemuel (1996), Twelfth Night (1996), Macbeth (1995), Peer Gynt (1994) และอื่นๆ

ชูโรมาน เวศยาภรณ์ อาจารย์ประจำภาควิชาศิลปการละคร คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
 มีผลงานการออกแบบฉาก ออกแบบแสง ควบคุมงานด้านเทคนิค สำหรับละครเวที การแสดงบัลเลต์ คอนเสิร์ต และอื่นๆ อาทิเช่น เรื่อง นิमितมายา, หญิงวิปลาต ณ ไชโยต์, ทรราชราตรี, พิมพิลาไล, บุชบา - อุณากรรณ, การวิกแอนด์ฟ้า, บัลเลต์เรื่องซินเดอเรลล่า, ห้องชุดสุดสวีท, วณิพกรำพึง, ระนาดเอก, ปล่อยแก้ว และอื่นๆ

จารุณี หงส์จากรู อาจารย์ประจำภาควิชาศิลปการละคร คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
 สำเร็จการศึกษาระดับปริญญาโททางดนตรีจาก Columbia University, New York เป็นผู้อำนวยการวงเพลงคณะนักร้องตั้งต้นรับสมเด็จพะจักรพรรดิแห่งญี่ปุ่นครั้งเสด็จเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการในปี พ.ศ.2534 และเป็นผู้อำนวยการวงเพลงชาวไทยคนแรกในรอบ 38 ปีของคณะนักร้อง Bangkok Combined Choir

ขอขอบคุณ

- | | |
|---------------------------|-------------------------------------|
| คุณบดีคณะอักษรศาสตร์ | คุณณัฐ ประกอบสันติสุข |
| อาจารย์บัญชา ชลาภิรมย์ | คุณสิรินุช อังกินันท์ |
| อาจารย์อำพล สุวรรณจิตร | คุณพันธุมาดี เกตะวันดี |
| อาจารย์พิเศษฐ์ กลั่นชื่น | คุณกรรองกาญจน์ พงศธร |
| คุณธาวินี เกรแฮม | คุณธิษณา เตือนดาว |
| คุณวีระ มหาสารินันท์ | โรงละครกรุงเทพ |
| อาจารย์ปวิตร มหาสารินันท์ | บริษัท แดสเอนเตอร์เทนเมนท์ จำกัด |
| อาจารย์จักรกฤษณ์ ดวงพัตรา | ร้านฮัตวอาสน์ |
| คุณองอาจ วงษ์พานิช | บริษัท Property Care Services จำกัด |

สื่อมวลชนและผู้มีอุปการคุณทุกท่าน



คุณสามารถทั้งร้องเพลง เต้นรำ
 นั้ดพบปะสังสรรค์กับเพื่อนฝูง หรือเจรจาธุรกิจ
 พร้อมเพลิดเพลินกับความสุนทรีย์จากศิลปินไทย
 และเทศ หรืออิมมอร์สกับชาวนานาชาติ
 จากทั่วทุกมุมโลก ในเวลาเดียวกัน
 ได้ที่



CONCEPT **CM2** BANGKOK

จุดนัดพบที่ครบวงจรของคนทันสมัย

สยามสแควร์ ซอย 6, กรุงเทพฯ 10330. โทร 2556888 โทรสาร 2551824





ใต้ร่มธงไทยเราจะไปให้สุดขอบฟ้า

บริษัท ทีไออีซีอาร์เมทิงแอนด์ จำกัด

ความหวังของไทย คงไม่มีอะไรยิ่งใหญ่ไปกว่า เห็นคนไทยก้าวสู่การแข่งขันในตลาดการค้าสากลทัดเทียมกับอารยประเทศ กลุ่มชินวัตร กลุ่มบริษัทของประเทศไทย ผู้ให้บริการด้านการสื่อสารโทรคมนาคม ดำเนินธุรกิจการสื่อสารภายในประเทศด้วยประสิทธิภาพและพร้อมในทุกด้าน วันนี้ ถูกวันเลือกให้เป็นผู้ร่วมทุน สืบค้น พัฒนาระบบโทรคมนาคมพื้นฐาน ให้กับหลายประเทศในภูมิภาค จากที่เคยผูกขาดเฉพาะกลุ่มบริษัทตะวันตก เพื่องก้าวแรกของการบินเริ่มต้นก็เป็นก้าวแห่งความมุ่งมั่นที่พร้อมเป็นแรงใจให้คนไทย ก้าวสู่การแข่งขันอย่างเชื่อมั่น เพื่อเมืองไทยของเรา เพื่อความภูมิใจของคนไทย...ทุกคน



กิจการเพื่อความเจริญรุ่งเรืองของคนไทย